



**Docente: Lic. Prof. Verónica Serra**

## **Normas para realizar referencias bibliográficas en trabajos académicos**

### **Normas APA y funcionalidad de las citas bibliográficas**

La cita bibliográfica otorga seriedad al trabajo, lo hace verificable y transparente a la crítica, y permite a los lectores profundizar sobre el tema tratado. Es conveniente no abundar en citas poco sustanciales y sí hacerlo con aquellas que sean relevantes al trabajo. Existen normas de uso generalizado para citar y describir bibliografía, algunas de ellas internacionales, como las ISBD (Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada), otras de uso específico en una disciplina o áreas disciplinarias, y otras de uso establecido en una disciplina, pero que se han hecho extensivas a otras, como las normas contenidas en el Manual de Estilo de Publicaciones de la American Psychological Association (APA). Son éstas las normas que últimamente varias universidades han adoptado para las citas en los trabajos de investigación y las tesis. Basándonos en ellas, hemos elaborado, para los casos más frecuentes, una selección de normas básicas para citar la bibliografía que se detallan a continuación.

Para aquellos casos que no estén contemplados en estas normas se deberá consultar el Manual de la APA, antes citado.

La manera más extendida últimamente de citar los documentos consultados en el interior de un trabajo o una tesis es la que se conoce como **autor / fecha**. Este estilo de cita breve identifica la fuente para los lectores y les permite localizarla en la «Lista de Referencias Bibliográficas» que deberá ubicarse al final del trabajo.

### **Diferentes tipos de citas incluidas en el cuerpo del trabajo, monografía o tesis**

#### **Citas textuales**

Si se transcriben frases enteras de un trabajo, libro o artículo, se dice que es una cita textual. Si no se cita la fuente es plagio, por ello, es imprescindible ser cuidadosos a la hora de realizar este tipo de cita y de construir la referencia. Se deben seguir las palabras, la ortografía y la puntuación de la fuente original, aun si ésta presenta incorrecciones. Si alguna falta de ortografía, puntuación o gramática en la fuente original pudiera confundir al lector, debe insertarse la palabra sic entre corchetes [sic], inmediatamente después del error de la cita. Las palabras o frases omitidas han de ser reemplazadas por tres puntos encerrados entre paréntesis.

Una cita textual corta (con menos de cuarenta palabras) se incorpora en el texto y se encierra entre comillas dobles. Si la cita textual excede las cuarenta palabras, deberá separarse del cuerpo principal del texto, reduciendo la medida de la letra y achicando los márgenes.

Si el autor es citado en el cotexto, deberá ubicarse junto a su nombre el año de publicación. Si el autor no es citado en cotexto, al finalizar la cita textual, según el sistema Harvard de **autor – fecha**, se indicará entre paréntesis, el apellido y nombre del autor, año de la edición utilizada y número de página.

Hasta tres autores, será necesario incluir apellidos y nombres de todos; si son más de tres los autores a citar, se incorporará la abreviatura [et. al.]. *Et alii* es una locución latina que significa literalmente «y otros».

Los importantes caballeros del ejemplo XLIV generan, por la lealtad ejemplar a su señor leproso, la fidelidad de sus esposas.

Fidelidad de la mujer y lealtad al señor son, en este ejemplo, equiparadas.

Las mujeres que esperaron a sus maridos se transforman en modelos de integridad moral y fidelidad; son nuevas exponentes de la imagen de mujer-*María* a la que todas "deberían aspirar".

La esposa de Roy Gonzáles interpreta literalmente las palabras de su esposo y pasa toda la espera a pan y agua.

El día que don Roy Gonzáles llegó a su casa, cuando se asentó a la mesa con su muger, desque la *buena dueña* vio la vianda ante sí, alzó las manos contra Dios e dixo:

- ¡Señor!, ¡vendito seas tú que me dexaste veer este día, ca tú sabes que después que don Roy Gonzáles se partió desta tierra, que esta es la primera carne que yo comí, e el primero vino que yo beví!

...don Roy Gonzáles (...) preguntol por qué lo fiziera. E ella díxol que bien sabía él que, quando se fuera con el conde, quel dixiera que él nunca tornaría sin el conde e ella que *visquiesse como buena dueña*, que nunca le menguaría pan e agua en su casa, e pues él esto le dixiera, que non era razón quel saliese ella de mandado, e por esto nunca comiera nin biviera sinon pan e agua. [La Bastardilla es nuestra] (Don Juan Manuel, 1999 : 263-264)

Sin embargo, el ejemplo máximo de lealtad conyugal recae en la *buena dueña* de Pero Núñez, quien, para que su esposo no se sintiera mal, al creer que su familia se reía de él por haber perdido un ojo, *diose con una aguja en 'l su ojo e quebrólo*.

### Paráfrasis o cita ideológica

Si interesa algún concepto de un autor y se lo resume en las propias palabras del que escribe un trabajo, se dice que parafrasea al autor original. Esto es legítimo siempre que se indique la fuente. Cuando se parafrasea o se hace una referencia a una idea contenida en otro trabajo, se coloca el apellido del autor y el año de publicación, los cuales se insertan dentro del texto en el lugar apropiado.

Hay tres formas aceptables de hacerlo, según APA.

#### *Cita indirecta:*

1. Incluir el apellido del autor dentro de la oración y, al lado, el año de publicación entre paréntesis.

#### *Ejemplo:*

Torres (2005) encontró que la depresión en la vejez puede tratarse de forma efectiva con psicoterapia.

2. Incluir el apellido del autor y la fecha de publicación entre paréntesis separados por una coma.

#### *Ejemplos:*

En una investigación reciente sobre depresión (Torres, 2005) se encontró que...

En el 2005, Torres encontró que la depresión en la vejez puede tratarse de forma efectiva con psicoterapia.

3. Incluir el apellido del autor y la fecha de publicación como parte de la oración, sin usar paréntesis.

En una investigación reciente, se encontró que la depresión en la vejez puede tratarse de forma efectiva con psicoterapia (Torres, 2005).

Torres, en el 2005, encontró que la depresión en la vejez puede tratarse de forma efectiva con psicoterapia.

Recordar que hasta tres autores todos los nombres y apellidos deben ser incluidos. Si son más de tres autores, se colocará la expresión **et. al.**

### Citas de citas

Algunas citas, tanto textuales como ideológicas, pueden ser de segunda mano, es decir, el autor del trabajo de investigación hace una cita de una obra que a su vez aparece citada en otra obra. El autor no tiene contacto con la fuente original sino a través de la obra que la cita. En este caso debe quedar aclarado, indicando el autor y la obra original, y el autor que la cita y en qué obra lo hace de acuerdo con las normas detalladas anteriormente.

### Ejemplo:

El recuerdo del ser amado es difuso, se convoca por la imaginación, pero no se tiene. No se logra calmar el deseo del otro y el amor se convierte en dolor y sufrimiento. La experiencia amorosa “jamás deja de ser ese penoso ritual que se confronta y equipara con la experiencia de la muerte”. (Jarry, Alfred, 1937; Montes, 2004 a: 14)

### Comillas dobles o comillas sencillas

En el interior del texto (citas menores a cuarenta palabras), deben usarse dobles comillas para citar. Las comillas simples o sencillas se usarán dentro de las dobles comillas para resaltar lo que se encerró en la fuente original entre comillas dobles.

Meile encontró que “el ‘efecto placebo’, el cual se había verificado en estudios previos, desapareció cuando las conductas [sólo del primer grupo] se estudiaron de esta manera” (1993 : 276).

En citas en bloque (cualquier cita de 40 o más palabras) no deberán utilizarse comillas dobles para encerrar las citas, solo se usarán para encerrar material citado dentro de la cita en bloque.

### Cambios en la fuente original que requieren explicación

#### Omitir material

Se deben usar puntos suspensivos (...) dentro de una oración para indicar que se ha omitido material incluido en la fuente original.

Ella afirmó, “El efecto placebo (...) desapareció cuando las conductas se estudiaron de esta manera” (Miele, 1993: 276), pero no aclaró cuáles conductas se sometieron a estudio.

Si alguna falta de ortografía, puntuación o gramática en la fuente original pudiera confundir al lector, se deberá insertar la palabra **sic**, en cursivas y entre corchetes [sic], inmediatamente después del error en la cita.

Miele (1993) encontró lo siguiente: “El efecto placebo, el cual se había verificado en estudios previos, desapareció cuando las conductas se estudiaron de esta manera. Más aún, las conductas *no se presentaron más* [las cursivas se agregaron], aun cuando se administraron fármacos mareantes [sic]. Los primeros estudios (Abdullah , 1984; Fox,1979 : 276) resultaron claramente prematuros en atribuir los resultados al efecto placebo”.

*Insertar material.*

Deberán usarse corchetes, no paréntesis, para encerrar el material (adicional o explicaciones) insertado en una cita por una persona que no es su autor original

Meile (1993: 276) encontró que “el efecto placebo, el cual se había verificado en estudios previos, desapareció cuando las conductas [sólo del primer grupo] se estudiaron de esta manera”.

*Añadir énfasis.*

Si se quiere enfatizar una palabra o palabras en una cita, se deberán anotar aquellas en cursiva. Inmediatamente después de las palabras en cursivas, se insertará entre corchetes las palabras cursivas añadidas, esto es [*cursivas añadidas*] o [*las cursivas son nuestras*].

### **Lista de referencias bibliográficas**

Todos los documentos citados en el texto deben ser incluidos en esta lista. Las referencias bibliográficas **no deben ser indicadas a pie de página**. No se debe omitir ninguna obra utilizada por más parcialmente que se lo haya hecho. Es imprescindible cerciorarse de que cada cita en el texto aparezca referida en la lista y que la cita en el texto y la entrada en la lista sean idénticas en su forma de escritura y en el año. También se incluirán aquellas obras no citadas pero que conciernen directamente al tema tratado y los estudios de interés general del área del trabajo.

En todos los casos deben incluirse solamente los documentos que se hayan leído o consultado. No abultar la lista con títulos que se conocen apenas de nombre.

Las entradas se ordenarán alfabéticamente por apellido del o de los autores invirtiendo el orden, es decir, presentando primero el apellido y luego las iniciales. Se lo hará en un solo orden, independientemente del tipo de documento (libros, revistas u otro tipo de material).

### **Normas utilizadas para la construcción de listas de referencia en el sistema APA**

#### ***Norma ISO 690-1987 (para documentos impresos y audiovisuales)***

La norma ISO 690-1987 y su equivalente UNE 50-104-94 establecen los criterios a seguir para la elaboración de referencias bibliográficas. En ellas se establece el orden de los elementos de la referencia bibliográfica y las convenciones para la transcripción y presentación de la información. Sin embargo, la puntuación y el estilo tipográfico no son prescriptivos, por lo que aquí se muestra se debe entender como simple recomendación. Para especificar algunos elementos de referencia, abreviaciones, etc. nos hemos de guiar por las ISBD (International Standard

Bibliographic Description) o por las AACR (Anglo-American cataloguing rules).

### ***Norma ISO 690-2 (para documentos electrónicos)***

La norma ISO 690-2 especifica los elementos que hay que incluir en las citas bibliográficas de los documentos electrónicos y establece una ordenación obligatoria de los elementos de la referencia. Ofrece además una serie de convenciones para la transcripción y presentación de la información obtenida a partir de un documento electrónico.

La información fuente se obtendrá del propio documento que habrá de estar disponible. La fecha de consulta es imprescindible para los documentos en línea. Los tipos de soporte posibles son: [en línea] [CD-ROM] [banda magnética] [disquette] Las especificaciones para la elaboración de referencias bibliográficas de documentos electrónicos, en general, siguen las mismas pautas que para los documentos impresos.

## **Redacción de listas de referencia bibliográfica según Normas ISO 690 y 690-2**

### ***1. Citas bibliográficas para documentos impresos y electrónicos***

#### **PARA LIBROS IMPRESOS**

##### De 1 autor

NÚÑEZ Cortés, Carlos. Los juegos de Mastropiero: palíndromos, retruécanos y demás yerbas en Les Luthiers. 2a ed. Buenos Aires : EMECÉ, 2007. 392 p.  
ISBN: 9789500429115

##### De 2 autores

BORGES, Jorge Luis y BIOY Casares, Adolfo. Crónicas de Bustos Domecq. Buenos Aires : Losada, 1992. 147 p.

##### De 3 autores

REPETTO, Celina Haydeé, LINSKENS, Marcela E., FESQUET, Hilda B. Álgebra. Buenos Aires : Kapelusz, 1982. 392 p.

##### De más de 3 autores

LENGUA 9 por Graciela I. Ballanti [et. al.]. Buenos Aires : Santillana, 2006. 239 p.  
ISBN: 9504615783

#### **CAPÍTULO DE UN LIBRO IMPRESO**

##### De 1 autor

FERNANDEZ, Fany. Una palabra, todas las voces. En: EMILIOZZI, Irma comp. Ecos de una tos: múltiple lectura de un cuento de Leopoldo Alas. Buenos Aires : Corregidor, 2009, pp. 39-55.  
ISBN: 9789500517928

GUERIN, Marie Anne. Nacimiento del relato cinematográfico. En su: El relato cinematográfico : sin relato no hay cine. Buenos Aires : Paidós, 2008. pp. 19-39.  
ISBN: 8449316235

De 2 autores

ALSINA, Angel. Didáctica de la matemática. En: CABRERA, Gabriela Pilar y SOSA, Ana Beatriz. Matemática inclusiva : propuestas para una educación matemática accesible. Madrid : Narcea, 2008. pp. 125-135.  
ISBN: 9788427715912

**LIBROS ELECTRÓNICOS**

De 1 autor

VELA Cervera, David. Salvador Bartolozzi: ilustración gráfica, escenografía, narrativa y teatro para niños [en línea]. Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2004 [fecha de consulta: 9 Noviembre 2009].  
Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=13295&portal=17>  
ISBN: 8468903353

De 2 autores

BALTIN, Mark y COLLINS, Chris. The Handbook of Contemporary Syntactic Theory [en línea]. Oxford : Blackwell, 2001[fecha de consulta: 8 de noviembre de 2009].  
Disponible en:  
[http://books.google.com/books?id=tM4Op4N\\_DHcC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q=&f=false](http://books.google.com/books?id=tM4Op4N_DHcC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q=&f=false)  
pdf  
ISBN 0631205071

De 3 autores

ALMODÓVAR, Antonio Rodríguez, GONZÁLEZ Gil, María Dolores y PELEGRÍN, Ana. La literatura infantil de tradición popular. [en línea]. [Cuenca]: Universidad de Castilla-La Mancha, 1993. [fecha de consulta: 11 Noviembre 2009]  
Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=33738&portal=17>  
ISBN 84689022866

**CAPITULO DE UN LIBRO ELECTRÓNICO**

VELA Cervera, David. Salvador Bartolozzi: ilustración gráfica, escenografía, narrativa y teatro para niños [en línea]. Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2004 [fecha de consulta: 9 Noviembre 2009]. Capítulo 2. La puesta en escena.  
Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=13295&portal=17>  
ISBN: 8468903353

**REVISTAS IMPRESAS**

LECTURA y Vida: Revista latinoamericana de lectura. Buenos Aires. 27(185). Septiembre 2006.

## **ARTÍCULO DE REVISTA IMPRESA**

### De 1 autor

KELLY, Valeria. Leer en el Siglo XXI. *Cultura Lij*, 1(1) : 18-19, 2009.  
ISSN 0325/8637

### De 2 autores

DUBATTI, Jorge y SORMANI, Nora Lía. Oficio de titiritero. *Cultura Lij : reflexiones sobre la literatura infantil y su cultura*, 1(2): 12-15, 2009.

## **REVISTA ELECTRÓNICA**

ESPÉCULO : Revista de estudios literarios [en línea] : Facultad de Ciencias de la Información. Madrid, España : Universidad Complutense de Madrid, 2009. [Fecha de consulta: 7 Noviembre 2009].

Disponible en: <http://www.ucm.es/info/especulo/>  
ISSN: 1139-3637

## **ARTÍCULO DE REVISTA ELECTRÓNICA**

### De 1 autor

VENTI, Patricia. Alejandra Pizarnik en el contexto argentino. *Espéculo* [en línea]. Noviembre 2007 – Febrero 2008, no. 37. [Fecha de consulta: 7 Noviembre 2009].

Disponible en: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero37/index.html>  
ISSN: 1139-3637

### De 2 autores

LÓPEZ, Gloria y GUAIMARO, Yuherqui. Rincones de derechos de los niños, niñas y adolescentes.

*Hologramática*. [en línea]. Octubre 2009, vol. 1, no. 11. [Fecha de consulta: 7 Noviembre 2009].  
Disponible en: <http://www.cienciared.com.ar/ra/doc.php?n=1121>  
ISSN 1668-5024

### De 3 autores

GONZALEZ PADILLA, Bianca, JIMÉNEZ MERCED, Delia y DEL RÍO LUGO, Norma. La niña institucionalizada como sujeto de derecho y deseo. *Hologramática* [en línea]. Octubre 2009, vol 1, no. 11. [Fecha de consulta: 7 Noviembre 2009].

Disponible en: <http://www.cienciared.com.ar/ra/doc.php?n=1124>  
ISSN: 1668-5024

### De más de tres autores

LA racionalidad en la dinámica económica y de la política por Narciso Benbenaste [et. al.]. *Hologramática* [en línea]. Diciembre 2006, vol 3, no. 5. [fecha de consulta: 7 Noviembre 2009]

Disponible en: <http://www.cienciared.com.ar/ra/doc.php?n=>  
ISSN 1668-5054

## **TRABAJOS DE TITULACIÓN**

LÓPEZ, María Isabel. Metodología de la investigación en educación. Tesis (Licenciada Educación). Buenos Aires, Argentina : Universidad Nacional de Quilmes. Departamento de Humanidades. 2009, 45p.

## **INFORMES DE PRÁCTICA**

OPRESNIK, Lucía. Mercedes Benz Argentina. Informe de Práctica Profesional (Técnico Mecánico – Electricista). Buenos Aires, Argentina : Escuela de Educación Técnica Fundación Fangio, 2003. 10 p.

## **CONFERENCIA, CONGRESO, REUNIÓN**

CONGRESO de Promoción de la Lectura y el Libro. (1° : 2007 : Buenos Aires, Argentina). Trabajos. Buenos Aires, Argentina : Feria Internacional del Libro, 2007. 245 p.

## **DOCUMENTO PRESENTADO A UN CONGRESO O REUNIÓN**

RICCI, Graciela. La identidad lingüística del hispanohablante y las disonancias cognitivas. En: Congreso Internacional de la Lengua Española (3° : 2006 : Buenos Aires, Argentina) Trabajos. Buenos Aires, Argentina : Academia Argentina de Letras. 2006. 370 p.

## **ARTÍCULO DE DIARIO**

NO todas las ayudas son buenas para los pobres. *Clarín* : Buenos Aires, Argentina, 21 de Mayo de 2005. p. 26, col. 2.

## **ARTÍCULO DE UNA SECCIÓN DE DIARIO**

GODIO, Julio. El modelo sindical, ¿en transición? *Clarín* : Buenos Aires, Argentina, 21 de mayo de 2009. P. 32. (En sección: El país).

## **LEY**

Ley N° 12916. Boletín Oficial de la Provincia de Buenos Aires, La Plata, Argentina, 9 de marzo de 2003.

## **CITA BÍBLICA**

I Corintios 1,10

## **DICCIONARIO O ENCICLOPEDIAS**

DICCIONARIO Enciclopédico Quillet. Barcelona : Quillet, 1969. 1378 p.

## **PARTE DE UN DICCIONARIO O ENCICLOPEDIA**

NATURALISMO. En: Diccionario Enciclopédico Quillet. Barcelona : Quillet, 1969. P. 1162.

## **ABSTRACT**

GARCÍA Padrino, Jaime: El canon en la Literatura Infantil o el debate interminable. Primeras Noticias : Revista de Literatura. 10(205): 29-43, 2005.

## **VIDEO- DVD**

OTTOBRE, Salvador. *El sainete [videograbación]*. Buenos Aires: Programas Santa Clara, [199-]

## **MAPA**

Argentina. Instituto Geográfico militar (Argentina). Escala 1: 5 000 000. Parte continental americana. Buenos Aires, Argentina : Instituto Geográfico militar, 2006. 1 mapa, col., 50 X 100 cm.

## **PLANO**

BUENOS Aires. Argentina, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Servicio de Vialidad. Escala 1:1000. Buenos Aires, Argentina : Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2009. 1 plano, 100 x 150 com.

## **NORMA**

INSTITUTO Argentino de normalización y certificación. IRAM 42200: Hotelería – Sistema de gestión de la calidad, la seguridad y el ambiente. Buenos Aires, Argentina : IRAM, 2005. 22 p.

## **PATENTE**

NEBULTRA SRL. Conexión telescópica de implemento para un vehículo a motor. Argentina. Patente de Invención. N° AR021586B1 (Int. Cl. A01B 51/02, 59/06), 13 Enero 2006, N° P 19990106251, 7 Diciembre 1999, 2 p.

## **BASES DE DATOS**

ARCHIVO virtual de la Edad de Plata (1868-1936) [en línea]. Madrid : Residencia de Estudiantes, 2000, [fecha de consulta: 10 Noviembre 2009]  
Disponible en: <http://www.archivovirtual.org/primer.htm>

## **PROGRAMA COMPUTACIONAL**

ALFABETIZACIÓN digital : elementos básicos de informática [CD]. Buenos Aires : Educar / Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, 2003 [fecha de consulta: 10 Noviembre 2009]. Programa computacional.

## **PARTE DE UN PROGRAMA COMPUTACIONAL**

MÓDULO 1: elementos internos de una computadora. [CD]. Buenos Aires : Educar / Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, 2003. Vínculos desde imágenes.

## **CONTRIBUCIONES A UN LIBRO ELECTRÓNICO, BASES DE DATOS Y PROGRAMA COMPUTACIONAL**

FILMUS, Daniel. Democratización de la educación e inclusión digital. En: Alfabetización digital : elementos básicos de informática [CD]. Buenos Aires : Educar / Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, 2003 [fecha de consulta: 10 Noviembre 2009]. Programa computacional.

PARDO Bazán, Condesa de. El porvenir de la literatura después de la guerra de 1917. En: Archivo virtual de la Edad de Plata (1868-1936) [en línea]. Madrid : Residencia de Estudiantes, 2000, [fecha de consulta: 10 Noviembre 2009]  
Disponible en: <http://www.archivovirtual.org/primer.htm>

## **BOLETINES DE TABLAS DE CONTENIDO ELECTRÓNICAS**

NEGOCIOS en la red. Recursos Internet [en línea].Lima : Revolution News de Brian Gardner. [fecha de consulta: 10 Noviembre 2009].  
Disponible desde Internet: <http://promoviendoenlared.com/blog/>

## **LISTAS DE DISCUSIÓN**

NOVEDADES en Literatura Infantil [correo electrónico]. Buenos Aires, Argentina : Alfaguara Infantil y Juvenil, 2009. [fecha de consulta: 7 Noviembre 2009]  
Disponible desde Internet: <http://www.alfaguarainfantilyjuvenil.com/index.php>

## **CORREO ELECTRÓNICO**

ROLLE, Norberto: Examen de Ingreso 2010 [correo electrónico]. Mensaje a Verónica Serra. 11 noviembre, 2009.  
[fecha de consulta: 11 noviembre 2009]  
Comunicación interna de la Institución.

## **PÁGINA WEB INSTITUCIONAL**

Instituto Madre María Luisa Clarac. Rar. 11 de noviembre 2009 <<http://www.madreclarac.com.ar>>

## **PÁGINA WEB PERSONAL**

PESCETTI, Luis: Home page. 11 noviembre 2009.  
<<http://www.luispescetti.com>>